



# Focus IE

Volume 2  
Numéro 11

Décembre  
2011  
-----

Dans  
ce numéro :

- Mot du SMA(IE)
- Le portail d'apprentissage
- Programme d'aide en immobilisation
- La vraie passion de Diane Feinberg
- Enjeux autochtones
- La SFC de St.John's
- Un nouveau pompier
- Nouveau hangar à Petawawa

## Mot du SMA(IE)

Je sais très bien qu'avec l'arrivée de la nouvelle année, plusieurs au sein de notre grande équipe appréhendent le prochain budget fédéral. Vous n'êtes pas sans savoir que le gouvernement a annoncé que notre ministère, comme tous les autres, doit contribuer à l'effort de réduction du déficit.

Je désire que vous sachiez que depuis plusieurs semaines, différents scénarios ont été étudiés et présentés aux hautes autorités du ministère. Il va sans dire qu'aussi longtemps que le budget ne sera pas déposé et que nous ne connaissons pas les options retenues par nos élus afin de réduire notre déficit collectif, nous n'aurons pas de détails additionnels.

Un élément par contre mérite d'être mentionné : durant l'élaboration des différents scénarios, minimiser l'impact sur le personnel a été et demeure une priorité.

C'est pourquoi l'École de la Fonction publique, en partenariat avec le Conseil des ressources humaines, le Bureau du dirigeant principal des ressources humaines, le Secrétariat du Conseil du Trésor, la Commission de la fonction publique et le Bureau du Conseil privé, a réuni des guides, des présentations, des liens de sites Web et des opportunités d'apprentissage reliés à la mise en œuvre du plan d'action de réduction du déficit. Je vous invite tous à consulter ces documents et à en tirer toute l'information dont vous pourriez avoir besoin.

Un lien pour cette précieuse information se trouve sur la page du SMA(IE). On peut aussi y accéder via le lien qui suit :

[http://admie.ottawa-hull.mil.ca/CSPS-ESPC\\_f.asp](http://admie.ottawa-hull.mil.ca/CSPS-ESPC_f.asp)

Toute l'équipe de direction de la Communauté IE demeure à l'écoute de vos besoins et espère pouvoir vous informer des plus récents développements dès qu'elle en saura davantage.

Bien à vous

Scott Stevenson

- Un nouveau venu

- Culture et expertise à CDC

- CDC au sommet de nouveau

- Mots de Bienvenue, de retour et d'adieu

- Directives liées aux propositions

Defence Infrastructure  
and Environment Community



Communauté Infrastructure et  
Environnement de la Défense

## Le portail d'apprentissage IE : un guichet unique de connaissances et ressources!

Début décembre 2011, dans le cadre du projet du Cadre de formation IE, le Bureau de gestion de la communauté IE de la Défense (B Gest C IE Déf) a lancé le **Portail d'apprentissage IE**, lequel est accessible de la page d'accueil Intranet du SMA(IE) :

[http://admie.ottawa-hull.mil.ca/IE Learning Portal/ie\\_learning\\_portal\\_e.asp](http://admie.ottawa-hull.mil.ca/IE_Learning_Portal/ie_learning_portal_e.asp)



Le portail d'apprentissage vise à servir de guichet unique de connaissances et ressources pour les cadres/superviseurs, employés civils du MDN, militaires des FC et coordonnateurs de la formation qui souhaitent consulter une information sur la formation, l'apprentissage et le perfectionnement liés à l'IE, ou la rendre accessible à d'autres. Cette information, qui était auparavant répartie parmi les diverses directions du groupe du SMA(IE) et d'autres sites Intranet des niveaux uns, a été centralisée afin d'en faciliter l'accessibilité et de créer une ressource claire et courante à l'intention des membres de la communauté IE de la Défense.

En qualité de membre de cette communauté, vous déterminerez le succès du site, car sa croissance et son développement seront tributaires à vos contributions sur les activités de formation ou d'apprentissage à venir (en ligne et en salle de classe), et les ressources ou outils qui, de votre avis, devraient y être affichés. La structure générale du site a été mise au point par le B Gest C IE Déf, mais les contributions de la communauté sont indispensables au développement du contenu du site (information et outils) et au renforcement de sa pertinence et de sa structure.

Si vous souhaitez afficher de l'information en matière d'apprentissage IE, ou soumettre vos contributions, veuillez communiquer avec Lori Shelton, CEM(IE) 2-6, au Bureau de gestion de la Communauté IE de la Défense ([Lori.Shelton@forces.gc.ca](mailto:Lori.Shelton@forces.gc.ca)).

Si vous prévoyez organiser ou animer une activité de formation/d'apprentissage prochainement, nous vous invitons à entrer les précisions pertinentes dans le formulaire de soumission à la page du calendrier d'apprentissage, de formation et de perfectionnement (AFP) IE pour que tous les membres de la communauté IE de la Défense puissent consulter l'information sur les activités de formation prévues au sein de la communauté à l'avance.

L'outil du calendrier AFP IE vise à améliorer la communication des activités de formation entreprises par la communauté IE de la Défense, ainsi que la sensibilisation à leur égard, en vue d'accroître leur disponibilité et la participation à ces activités par le public cible.

À l'avenir, les outils, politiques et ressources actuellement en voie d'élaboration qui ont une incidence sur l'apprentissage, la formation et le perfectionnement professionnel des membres de la communauté IE de la Défense ou qui y sont reliés, seront affichés au Portail d'apprentissage IE.

## Le programme d'aide en immobilisations a un apport dans les communautés

Le SMA(IE) a signé récemment un accord de contribution avec le County of Kings, Greenwood (N.-É.) dans le but de transférer des fonds et de fournir un financement pour moderniser l'infrastructure du Parc Clements de la BFC de Greenwood. En vertu du programme d'aide en immobilisations (PAI), le SMA(IE) versera 4,5 M\$ au County of Kings pour moderniser et prendre possession du système d'aqueduc et sanitaire du Parc Clements. Cette initiative PAI permet à la 14<sup>e</sup> Escadre de se départir d'une infrastructure excédentaire qui pourrait devenir un élément de responsabilité civile.

*Le programme PAI aide à financer les projets d'immobilisations liés au dessaisissement de certains types d'infrastructure municipale connexes aux bases et aux escadres des FC en collaboration avec les provinces, les territoires et les municipalités. En outre, le PAI est un mécanisme utilisé par le MDN pour réduire son inventaire d'infrastructure non essentielle et se départir de certaines responsabilités et des coûts d'exploitation et d'entretien, tout en poursuivant sa collaboration avec les communautés où ses bases et ses escadres sont situées.*

Le Parc Clements a été construit au cours des années 50 et 60; il était l'une des communautés de logements familiaux de la 14<sup>e</sup> Escadre et il englobait des résidences, des parcs et deux écoles du MDN. Au moment de sa construction, la municipalité n'avait pas fourni d'infrastructure pour les services publics. C'est pourquoi la base avait fourni ces services au Parc Clements. En 2006, la BFC de Greenwood a décidé que ces logements familiaux étaient maintenant excédentaires; les logements familiaux ont été démolis et les deux écoles ont été transférées à la province.

Dans le cadre des accords de collaboration des Forces canadiennes avec les communautés locales, la BFC de Greenwood a offert de l'eau potable en plus d'assurer l'entretien des égouts sanitaires au Parc Clements, notamment aux écoles transférées à la province. Un accord de contribution a été négocié pour fournir le financement nécessaire pour que le comté puisse prendre possession et la responsabilité de ces services. L'équipe PAI a également négocié le transfert de l'infrastructure et des terrains connexes au comté. La négociation d'un accord de contribution permet de moderniser l'infrastructure en fonction des normes municipales et provinciales en plus de permettre au comté d'assumer la responsabilité de l'utilisation de l'infrastructure et de son entretien.

Avec cette contribution financière, le MDN continue de contribuer à la communauté en collaborant à l'établissement d'un système modernisé d'aqueduc et sanitaire au Parc Clements; il transfère sa responsabilité à la municipalité en plus d'augmenter l'autonomie du County of Kings en lui permettant d'offrir des services sûrs et améliorés dont ses citoyens ont besoin.

## La vraie passion de Diane Feinberg

Mentionnez le mot alpaga à Diane Feinberg, agente principale des services financiers, au sein de l'équipe du Directeur – Contrôleur (IE), et instantanément ses yeux vont s'illuminer.

Copropriétaire d'*Alpaga illimité*, elle se rappelle comme si c'était hier de l'automne 2004, lors duquel elle a aperçu Annabelle, une femelle alpaga âgée d'à peine deux heures et pesant 8 kg. Ce fut le coup de foudre et le début d'une aventure qui se poursuit depuis plus de sept ans. Aujourd'hui la ferme d'élevage située à Gatineau (Qc), jumelée à une boutique, attirent des milliers de visiteurs.

Sa « famille » d'alpagas est composée en ce moment de 39 bêtes âgées de trois mois à sept ans. « Ce sont nos bébés. Les alpagas sont des animaux très doux pouvant vivre entre 20 et 25 ans et ne nécessitant pas de soins particuliers. Ils sont extrêmement calmes, ils ne font que murmurer » de dire Mme Feinberg.

Beaucoup de gens ignorent que la fibre d'alpaga est transformée en divers articles, tels que des bas, foulards, tuques, mitaines et gilets. Avis aux frileux, cette fibre est 60% plus chaude que la laine, sans compter qu'elle est hypo allergène, légère et qu'elle ne pique pas au contact de la peau. Des toutous et des coussins sont aussi produits à partir de la peau de cet animal.



« La viande de cet animal n'est pas vraiment prisée par les gens d'ici, par contre, en Amérique du Sud, c'est un met typique. On m'en a déjà offert. Mais faudra pas se surprendre d'apprendre qu'elle est encore dans mon congélateur. Il n'est pas question que j'en mange », affirme-t-elle catégoriquement.

La ferme compte aussi deux lamas. Et cessez de croire la légende voulant que ces animaux crachent parfois lorsqu'on s'approche d'eux. « C'est faux. Ce sont des histoires de Tintin! », mentionne la dame originaire d'Afrique du Sud. « Mais une chose est certaine, ces deux lamas sont mieux que des chiens de garde. Malheur au prédateur ou à l'humain qui osera faire mal à mes alpagas. Les lamas sont des animaux très protecteurs pouvant être sans pitié. »

Ce qui frappe lorsque l'on visite sa ferme située à environ 25 km du centre-ville d'Ottawa, c'est la liberté dont jouissent les animaux. Ceux-ci peuvent entrer et sortir comme bon leur semble. Il n'y a pas de porte. « Compte tenu de l'épaisse toison qui les recouvre, il n'est pas rare de les voir s'amuser dehors même quand le mercure oscille autour de -25°C. Les alpagas s'adaptent très bien à notre climat. »

Mme Feinberg participe aussi à des compétitions de temps à autre. Fait intéressant, il ne faut surtout pas brosser l'animal qui défilera devant les juges. C'est tout le contraire. Ces derniers sont plus intéressés par le mouvement de la laine que par tout autre chose. « Sachant cela, essayez maintenant d'imaginer tout ce qu'il faut faire pour que l'animal demeure propre et au sec; c'est à en devenir folle par moment », affirme avec sourire l'éleveuse.

Mais lorsqu'arrive le mois de mai, compétition ou pas, tous passeront à la tonte. Des amis des deux propriétaires viennent leur prêter main forte et en une journée, chaque animal aura donné de cinq à dix livres de laine, soit l'équivalent d'environ deux gros sacs à ordures bien pleins. « J'engage pour l'occasion une personne spécialisée dans la tonte d'animaux, je n'ai pas la dextérité voulue pour faire un beau travail. Alors ne me demandez pas si je tricote les bas et tuques que l'on retrouve dans la boutique. Moi je m'occupe de l'élevage et de rien d'autre », conclut-elle avec humour et conviction.

Pour en savoir davantage sur sa passion, vous pouvez visiter le : [www.alpagaillimité.ca](http://www.alpagaillimité.ca)

## ENJEUX AUTOCHTONES

### Le Groupe de travail sur les enjeux autochtones prend racine

Le Groupe de travail sur les enjeux relatifs aux autochtones a été mis sur pied, il y a plus de deux ans, afin d'encourager des relations positives avec les peuples autochtones du Canada et de respecter les obligations légales de la Couronne.

Présidé par Dominique Lemieux, D Gest EIE, le Groupe de travail relève de l'autorité du Sous-ministre adjoint (Infrastructure et environnement); le SMA(IE) est lui-même responsable d'offrir la direction et l'encadrement fonctionnel au ministère de la Défense nationale (MDN) et aux Forces canadiennes (FC) en ce qui a trait aux questions autochtones, sauf en ce qui a trait au recrutement en RH (CPM) et à la Stratégie d'approvisionnement auprès des entreprises autochtones (SMA MAT).

Le Groupe a connu un énorme succès sur le plan des initiatives de collaboration. Les activités quotidiennes du MDN et des FC ont un impact régulier sur les communautés autochtones partout au pays et exigent donc une communication étroite avec celles-ci. Ces interactions prennent place sous la forme de diverses activités, qu'elles soient liées aux études d'impact sur l'environnement, à l'aliénation des biens immobiliers ou à la formation militaire.

Le SMA(IE) est chef de file pour ces enjeux et prodigue également des conseils sur de nombreux autres. Le Groupe de travail sur les enjeux relatifs aux autochtones offre l'occasion de s'entretenir avec des collègues deux fois par mois pour discuter de projets, de programmes et d'objectifs tout en faisant la promotion de liens positifs avec les communautés autochtones à travers le Canada.

Des représentants du SMA MAT, CÉMAT, CÉFMA, CPM, COM Canada, et CJ MDN/FC assistant régulièrement à ces rencontres. Si vous désirez vous joindre au Groupe de travail sur les enjeux relatifs aux autochtones, veuillez communiquer avec notre équipe à l'adresse suivante : [Aboriginal-Autochtones@forces.gc.ca](mailto:Aboriginal-Autochtones@forces.gc.ca).

# La SFC de St. John's obtient une installation moderne de plusieurs millions de dollars

Par Lisa Fattori

Photos fournies gracieusement par la société Bird Construction Company

Le ministère de la Défense nationale (MDN) regroupe ses opérations à la Station des Forces canadiennes (SFC) de St. John's à Pleasantville. Le projet, qui comptera plusieurs phases, comprend la démolition d'immeubles abandonnés, une préparation d'envergure du chantier et la construction d'une nouvelle installation moderne englobant un immeuble principal de 24 322 mètres carrés et un centre de ressources de 825 mètres carrés pour les familles des militaires. Les travaux de démolition ont commencé en octobre 2010 et l'immeuble principal devrait être terminé en décembre 2013, ce qui marquera la fin de la première phase.



« Le projet regroupe toutes les unités de la SFC de St. John's dans un seul immeuble » de déclarer Fred Hart, le gestionnaire du programme de construction de Défense Canada (CDC). « Chaque unité a des besoins différents et ces besoins ont été pris en compte dans la conception de cette installation. »

Ce projet de regroupement de 120 millions de dollars est le plus gros contrat jamais attribué par CDC pour un seul immeuble. Les 16 immeubles antérieurs de la station, qui avaient été construits il y a 60 ans, étaient répartis sur plus de 25,5 hectares et ils étaient devenus désuets. La nouvelle installation occupe moins du tiers de cette surface, soit 6,7 hectares, mais elle fournit amplement d'espace pour la tenue des opérations des 225 militaires canadiens de la Force régulière de la station, les 57 employés civils et les 485 réservistes.



La nouvelle installation de la SFC de St. John's est un immeuble de quatre étages qui logera des bureaux et une installation d'entraînement, des services médicaux et dentaires, un gymnase et un centre de santé et de conditionnement physique, un mess, une salle polyvalente, une zone pour l'entretien des véhicules et des entrepôts. L'immeuble doit être construit en respectant la norme argent du LEED® (Leadership in Energy and Environmental Design). Il comportera plusieurs caractéristiques vertes, y compris un système de chaudières à grande efficacité, un système perfectionné de contrôle du chauffage et de la ventilation, une rétention des eaux d'orage, de nombreuses fenêtres pour donner beaucoup de lumière

naturelle et des détecteurs d'éclairage. Le projet obtient également des crédits LEED® parce qu'il utilise les matériaux qui se trouvent sur le chantier pour faire son remblayage et pour le tri et le recyclage des déchets de construction.

Avant de démolir les immeubles existants, des locaux temporaires ont dû être aménagés pour le personnel de la station. Deux immeubles, un à Mount Pearl et l'autre à Paradise, ont été rénovés pour recevoir le personnel jusqu'à la prise de possession de la nouvelle installation en décembre 2013. Le coût de la phase initiale a été de 3 millions de dollars et elle a nécessité 2,5 mois de travaux avant que le personnel ne puisse y aménager en octobre dernier.

La démolition des 16 immeubles du site a suivi et en novembre 2010, des travaux d'excavation très importants ont été entrepris. Compte tenu des retards liés à la préparation du chantier, la construction de l'immeuble n'a pas commencé avant mai 2011.



« Nous avons eu un défi d'envergure parce que nous ne connaissions pas l'état du sol » d'ajouter Roger Rowsell, le directeur de projet pour la société Bird Construction. « Rares étaient les dossiers qui indiquaient ce qu'on y trouverait; nous avons trouvé des réservoirs de stockage et des pipelines souterrains. Les sols contaminés ont été retirés et remplacés par des matériaux importés. L'emplacement se trouve à proximité de lac Quidi Vidi; pendant l'excavation, nous avons dû confiner les eaux de ruissellement pour qu'elles ne se retrouvent pas dans le lac. »

Le nouvel immeuble est construit avec du béton et de l'acier de structure; les murs sont faits de béton préfabriqué et la toiture est faite d'acier de structure. Pour offrir une meilleure protection contre les incendies et le bruit, le béton est mieux adapté aux composants de l'immeuble qui doivent supporter des charges considérables, comme le secteur réservé à l'entretien des véhicules. Du début à la fin, les travaux faisant appel au béton nécessiteront 12 mois et ils consommeront environ 17 800 mètres cubiques de béton.

« Pour respecter les exigences LEED®, le béton doit contenir 20 pour cent de cendre volante », de préciser Brad Sheppard, le gestionnaire du projet et l'évaluateur de Allied Constructors Inc. « Tout ne doit contenir qu'une faible quantité de COV (composés organiques volatils), y compris les produits de démoulage ».

Même si les travaux de construction ont été retardés en raison de la contamination des sols, le calendrier de réalisation du projet de la SFC du MDN de St. John's est de retour à la normale. À la mi-mai, 25 pour cent de la semelle de l'immeuble était terminée et personne ne prévoit d'autres surprises ou d'autres défis qui pourraient retarder les travaux.

« Nous devons commencer la construction l'automne dernier, mais il a fallu un certain temps pour retirer le sol contaminé, ce qui a également ralenti les travaux de démolition, d'ajouter Sheppard. « Mais le véritable défi sera de trouver la main-d'œuvre compétente lorsque les travaux s'accéléreront. Au plus fort des travaux de bétonnage, il faudra de 36 à 40 employés. Le projet est relativement simple, mais l'accès à la main-d'œuvre continue de présenter des défis pour nous. »

Déjà publié dans le « NLCA Construction Journal » de 2012, la publication annuelle officielle de la Newfoundland & Labrador Construction Association; préparé par la société DEL Communications Inc. Droits d'auteur 2011. Réimprimé avec permission.

## Le Lcol Martin Gros-Jean démontre ses capacités de pompier

À titre de nouveau commandant du service du Génie du 5<sup>e</sup> Groupe de Soutien de secteur (5 GSS), le Lcol Gros-Jean a décidé de s'impliquer dans tous les services sous sa tutelle, incluant le combat incendie.



Le Lcol Gros-Jean reçoit les instructions sur l'appareil respiratoire.

Après avoir revêtu l'habillement du pompier, incluant les appareils respiratoires, le Lcol Gros-Jean était prêt à combattre un incendie dans la tour d'entraînement. Il va sans dire que son niveau de stress augmentait à mesure qu'approchait le moment où il allait mettre son apprentissage en pratique.

La centrale 911 a reçu un appel rapportant qu'un feu s'était déclaré dans la tour d'entraînement de la caserne incendie. L'équipe des pompiers en service, accompagnée du Lcol Gros-Jean, s'est rendue sur les lieux de l'incendie où de la fumée se dégageait des fenêtres du bâtiment. L'équipe a

ensuite déployé l'équipement nécessaire pour combattre l'incendie à l'intérieur de la tour.

Le Lcol Gros-Jean a déclaré qu'une fois dans le bâtiment, il a ressenti un peu de nervosité au moment où il s'approchait de la chambre en feu. La vapeur provoquée par le jet d'eau sur le feu ne l'a pas aidé... Sa confiance étant ébranlée, notre «apprenti pompier» a eu des sueurs froides lorsqu'il a dû en plus se porter au secours d'un mannequin localisé au troisième plancher. Pour terminer les opérations, le Lcol Gros-Jean a opéré la scie mécanique pour simuler une ouverture dans le toit afin de créer une ventilation de la fumée hors de la tour.



Notre «apprenti pompier» combat l'incendie qui fait rage dans la tour d'entraînement du service des incendies de la Garnison Valcartier (Qc).

Le Lcol Gros-Jean a assurément aimé son expérience de combat d'un incendie et a dit apprécier le travail des pompiers, surtout lorsque le chef des Opérations intérieures, M. Denis Côté, lui transmettait des ordres, tout en veillant à la sécurité du personnel en tout temps.



Le peloton qui était de service ce jour-là, avec le Lcol Gros-Jean avec en arrière-plan, la tour d'entraînement.

## Construction du hangar pour l'hélicoptère à capacité de levage moyenne-élevée (HCLME) à la BFC de Petawawa

**But :** Construire un hangar pour les hélicoptères et comprenant des baies d'entretien de 1er et de 2e échelon; des écoles de formation; un bureau de commandement; un atelier de logistique et de soutien. La superficie totale sera d'environ 50 000 m<sup>2</sup>.

**Coût total :** 160 M\$



**Synopsis :** Les fondations de l'immeuble sont terminées depuis juillet 2011. L'érection de la charpente métallique a commencé vers la fin juillet 2011 et elle est actuellement complétée à 20 % environ. L'installation est érigée près de l'ancienne zone d'impact dont on a retiré toutes les UXO. Jusqu'ici, des débris de munitions ont été récupérés – 124 480 kg; des débris autres que les munitions ont été récupérés – 1571 kg; UXO détruites jusqu'ici – 829. La date de fin des travaux est prévue pour le 28 juin 2013.

**Valeur du contrat attribué :** 134 821 500 \$

**Valeur finale du projet :** 135 827 729,88 \$

## Un nouveau venu au sein de la famille élargie du SMA(IE)

Le 29 novembre dernier, Mme Marcela Shea, de la section des Ressources humaines du CEM(IE), a donné naissance à Miles James Shea. Aux dernières nouvelles, bébé et maman se portent bien. Sur la photo, le nouveau-né est dans les bras de son grand frère Luke.

Toutes nos félicitations aux heureux parents.



## Un employé de longue date de CDC louange la culture et l'expertise de la Société

C'est à la suite d'une rencontre fortuite sur la rampe de mise à l'eau d'un navire à Cold Lake, en Alberta, que Ron de Vries a décidé d'entrer au service de CDC en 1983, alors qu'il était âgé de 27 ans. Ian Martin, gestionnaire de CDC (Construction Défense Canada) et compagnon de navigation, avait demandé au jeune homme, qui travaillait alors dans l'industrie privée, s'il aimerait faire partie de l'équipe qui aide le MDN à construire des installations destinées à la nouvelle flotte de CF-18 des Forces canadiennes.

À la fin du mois, soit presque 28 ans plus tard, Ron de Vries prendra sa retraite à titre de vice-président principal, Opérations de CDC.

M. de Vries mentionne qu'au début de sa carrière, il savait déjà que CDC était un milieu de travail spécial. « Dès le début, le niveau de responsabilité était très élevé », souligne-t-il. « Ils m'ont donné la liberté de cheminer et de faire ce que je voulais faire. »



L'Association des firmes d'ingénieurs-conseils du Canada (AFIC) a remis à Ron de Vries, vice-président principal, Opérations, qui prendra bientôt sa retraite, un prix spécial lors de la cérémonie annuelle de remise de prix le 1er novembre 2011. Ce prix souligne les nombreux efforts que Ron a déployés au fil des années en vue d'établir et de maintenir une relation ouverte avec l'industrie du génie-conseil. Cette reconnaissance spéciale met les contributions de Ron au même niveau exceptionnel que le seul autre récipiendaire du prix de l'AFIC, soit la province de Québec, qui a été reconnue pour l'introduction de normes importantes dans l'industrie. Ron est photographié avec le président de l'AFIC, Herb Kuhne (à droite).

Le parcours de M. de Vries au sein de CDC témoigne de cette liberté. En effet, il a gravi les échelons depuis son premier poste en tant qu'ingénieur de projet pour devenir, en 1991, directeur des travaux dans le cadre du Projet de modernisation du système de la défense aérienne de l'Amérique du Nord. Il est ensuite devenu, en 1996, le premier directeur du tout nouveau groupe des Services environnementaux, au siège social. C'est en septembre 2009 qu'il a été nommé au poste qu'il occupe actuellement.

Au cours de sa carrière à CDC, M. de Vries a contribué à accroître de façon importante les services offerts par CDC à son client partenaire. Au début des années 1990, la Société s'était penchée sur les mesures qu'elle devait prendre pour assurer sa croissance, mentionne-t-il. À cette époque, CDC offrait principalement des services de construction et de marchés. « Nous avons établi comme objectif que 5 p. 100 de nos activités devaient provenir de sources non traditionnelles ». Aujourd'hui, la répartition est presque de 50-50 entre les services traditionnels et les nouvelles offres de services, comme la gestion de projets et de programmes, les services immobiliers et les services environnementaux.

M. de Vries se souvient avoir participé, en 2003, à ce qui n'était au départ qu'une « idée embryonnaire », mais qui s'est développée pour devenir la matrice des secteurs de service, concept sur lequel se fonde CDC pour structurer ses services à l'heure actuelle. Le modèle des secteurs de service s'était présenté comme une solution à la difficulté d'intégrer les services non traditionnels aux activités courantes et de veiller à ce que l'organisation soit en mesure d'offrir à son client un niveau de service constant partout au pays.

Au fil de ces années de changement, le dévouement des employés de CDC à l'égard du client et leur souci du travail bien fait sont des aspects qui sont demeurés inchangés, souligne-t-il.

« Tous les employés s'acquittent de leurs tâches comme s'ils étaient propriétaires de la Société, et ils se soucient de la réussite d'autrui », fait remarquer M. de Vries en affichant un plaisir et une approbation évidents. « Il s'agit d'un élément fondamental d'une prestation de services efficace : tous les employés veillent les uns sur les autres. »

Chevauchant, sous les rayons du soleil couchant, l'un des chevaux qui occuperont ses temps libres une fois qu'il aura quitté CDC, M. de Vries considère que l'avenir de CDC est très prometteur. « Il y aura toujours des domaines dans lesquels nous pourrions apporter notre aide à notre client », mentionne-t-il. De plus, en optimisant la prestation des services, en améliorant la collaboration et en continuant à faire preuve d'innovation, CDC parviendra sans aucun doute à répondre aux besoins du MDN dans les années à venir.

Utilisé avec la permission de CDC au travail.

## CDC au sommet de nouveau

Pour une deuxième année consécutive, l'Institut canadien des Comptables agréés (ICCA) a reconnu la qualité des rapports financiers de CDC. En effet, CDC a remporté le Prix d'excellence 2011 dans la catégorie Petites sociétés d'État fédérales pour son plan d'entreprise et son rapport annuel 2009-2010.

James Paul, président et premier dirigeant, et Stephanie Ryan, gestionnaire, Communications, ont assisté à la cérémonie de remise des prix qui a eu lieu à Toronto le 29 novembre 2011. M. Paul a accepté le prix remis par M. Stephen McIntyre, CA, Ernst and Young (présent sur la photo). Comme il est résumé dans le programme de l'événement, ce prix a été remis à CDC parce que « le rapport va au-delà d'une simple présentation des états des PCGR, et comprend des discussions concises sur les objectifs et le rendement de l'organisation détaillés dans le rapport de gestion ».



James Paul, président et premier dirigeant de CDC (à gauche), reçoit le prix de l'Institut canadien des Comptables agréés pour le rapport d'entreprise de la Société, dans la catégorie Petites sociétés d'État fédérales. Ce prix a été remis par Stephen McIntyre, CA, Ernst and Young, au cours d'une cérémonie qui a eu lieu à Toronto, le 29 novembre 2011.

« L'année dernière, nous avons été très heureux de recevoir ce prix de reconnaissance de l'ICCA, et nous sommes tout aussi heureux de le remporter de nouveau cette année », a indiqué M. Paul au moment de recevoir le prix. « Il confirme la force et la valeur de notre organisation, et démontre les économies que doivent réaliser les sociétés d'État gouvernementales ainsi que l'efficacité dont elles doivent faire preuve. CDC a été très efficace dans la conception d'un modèle de prestation des services qui permet d'exécuter les projets d'infrastructure requis pour le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes, et ce, en période de réductions budgétaires. »

L'ICCA, une association professionnelle nationale, remet depuis 60 ans des prix pour les meilleurs rapports d'entreprise dans le cadre d'un programme général visant à améliorer la qualité des rapports financiers au pays.

Pour consulter le rapport annuel, veuillez visiter le site [Web de CDC](#). Pour lire les commentaires des juges, [cliquez ici](#).

Utilisé avec la permission de CDC au travail.

## Mots de bienvenue, de retour et d'adieu

**Pendant la période du 1er au 31 décembre 2011, le SMA(IE) a accueilli ou retrouvé au sein de l'organisation les employés suivants :**

Lucie Rameau

Maria Booth

Jeremy Mansfield

**Durant cette même période, le SMA(IE) a fait ses adieux à :**

Lindsay Janota  
Kristy Fleet

Lilian Hibbert  
Michael Matas

Justin Wan

Shawn Lessard

## Directives liées aux propositions

**Vous avez une histoire à raconter... une annonce à faire, un événement spécial à diffuser, une nouvelle à partager?**

Nous incitons tout le personnel de la Communauté IE à rédiger des histoires pertinentes à partager avec l'ensemble de l'organisation.

Les directives suivantes aideront les auteurs à rédiger des articles intéressants et utiles pour tous les lecteurs du bulletin :

### **Articles :**

Les articles peuvent être présentés en anglais ou en français.

Le nom complet et le grade de l'auteur doivent y figurer (le cas échéant).

Les articles doivent répondre aux questions qui, quoi, quand, où, pourquoi et comment.

Les articles doivent présenter un contexte assez important pour permettre une compréhension aisée.

Les articles doivent contenir les termes au long correspondant aux acronymes utilisés.

Les articles devraient contenir des citations et des images afin d'attirer l'attention!

### **Photos :**

Les photos sont les bienvenues pour accompagner les propositions.

Les photos devraient présenter des VISAGES et des ACTIONS.

Les photos doivent être accréditées : nom et prénom du photographe ou source

Veuillez envoyer vos propositions à : [jean.morissette@forces.gc.ca](mailto:jean.morissette@forces.gc.ca)